

 NANMEEBOOKS

หนังสือขายดีของ New York Times
ที่กวาดรางวัลมาแล้วมากมาย ได้รับเลือกให้เป็นวรรณกรรมที่ทุกคนต้องมี!

นักสืบเทพนิยาย



อาชญากร เวทมนตร์

THE SISTERS GRIMM
Magic and Other
Misdemeanors

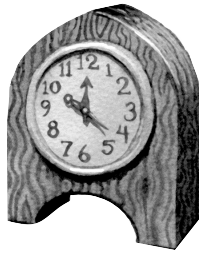


Michael Buckley เขียน
Peter Ferguson ภาพประกอบ อธิติมา สัมปชวลิต แปล

นักสืบเทพนิยาย

อาชญากร เวทมนตร์

THE SISTERS GRIMM
magic and Other
Misdemeanors



Michael Buckley เขียน
Peter Ferguson ภาพประกอบ อธิติมา สัมปราชลิต แปล

 NANMEEBOOKS



น่านมีบุ๊กส์พับลิเคชั่นส์ จำกัด

The Sisters Grimm 5: Magic and Other Misdemeanors
 นักสืบเทพนิยาย เล่ม 5 อาชญากรเวทมนตร์

Michael Buckley เขียน

Peter Ferguson ภาพประกอบ

อิตีมา สัมปชชิลิต แปล

รุ่งอรุณ สัมปชชิลิต บรรณาธิการต้นฉบับ

พิมพ์ครั้งที่ 1 มิถุนายน 2555

ราคา 158 บาท

ฉบับ e-book ราคา 124 บาท

Original Title: The Sisters Grimm: Magic and Other Misdemeanors

Copyright © 2007 Michael Buckley

Illustrations Copyright © 2007 Peter Ferguson

First published in the English language in 2007

By Amulet Books, an imprint of ABRAMS

© ลิขสิทธิ์ภาษาไทย 2555: สำนักพิมพ์น่านมีบุ๊กส์พับลิเคชั่นส์

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของสำนักหอสมุดแห่งชาติ

บักเกีย์, ไมเคิล.

อาชญากรเวทมนตร์. --กรุงเทพฯ: น่านมีบุ๊กส์พับลิเคชั่นส์, 2555.

208 หน้า.

1. นวนิยายอเมริกัน. I. อิตีมา สัมปชชิลิต, ผู้แปล. II. ชื่อเรื่อง.

813.54

ISBN 978-616-04-0935-8

ISBN 978-616-04-1094-1 (ฉบับ e-book)

กรรมการผู้จัดการ สุวดี จงสถิตย์วัฒนา ผู้ช่วยกรรมการผู้จัดการ ราตรี สังสฤกษ์ ผู้จัดการสำนักพิมพ์
 สุชาดา งานวัฒน์จินดา บรรณาธิการเล่ม อาจารย์ สุทธิโรจน์ อิตีมา สัมปชชิลิต ณิชชา กฤตนิรัตติศัย
 พิสูจน์อักษรและตรวจสอบ ธนุดรา ทิพนก กุ้ย ชุมเปีย จิราพร เสงเจริญ ผู้จัดการฝ่ายศิลปกรรม
 เบญจสิงห์ สมบุญ ผู้จัดการกองศิลปกรรม กฤษดา ส่งสงค์ ผู้ช่วยผู้จัดการกองศิลปกรรม สุนันท์
 เพชรราว ศิลปกรรม สุภาวดีแพวขุนทด คอมพิวเตอร์กราฟิก สุปราณี อภัยแสน หัวหน้ากองประสาน
 งานการผลิต จรัสศรี พรหมเทพ ประสานงานการผลิต ฉัตรทิพย์ กสิสิทธิ์ อนุสรดา ดาเนศน์ สำนักงาน
 บริษัท น่านมีบุ๊กส์พับลิเคชั่นส์ จำกัด เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ
 เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110 โทร. 0-2670-9800, 0-2662-3000 โทรสาร 0-2662-0919
 e-mail: editorial@nanmeebooks.com

เพลตที่ พี.พี. เพลท แอนด์ ฟิล์ม โทร. 0-2274-7988 พิมพ์ที่ รุ่งแสงการพิมพ์ โทร. 0-2437-2947
 จัดจำหน่ายทั่วประเทศ บริษัท น่านมีบุ๊กส์ จำกัด เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท
 แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110 www.nanmeebooks.com

กระดาษที่ใช้พิมพ์หนังสือเล่มนี้ช่วยในการถนอมสายตา เนื่องจากสะท้อนแสงเพียงเล็กน้อย
 และใช้หมึกธรรมชาติจากน้ำมันถั่วเหลือง จึงปลอดภัยต่อมนุษย์และเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม
 หากหนังสือเล่มนี้ผลิตไม่ได้มาตรฐาน อาทิ หน้ากระดาษสลับกัน หน้าซ้ำ หน้าขาดหาย
 สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนใหม่ให้ โปรดส่งไปเปลี่ยนตามที่อยู่ด้านบน
 หรือติดต่อ Nanmeebooks Call Center โทร. 0-2662-3000 กด 1

คำนำสำนักพิมพ์

นี่เป็นคดีแรกที่สองศรีพี่น้องตระกูลกริมม์ต้องออกโรงกันเอง!

ซาบรีนาและดาฟเน กริมม์ กำลังได้รับการฝึกฝนให้เป็นนักสืบเทพนิยายที่มีความพร้อมทุกด้าน ทั้งการแกะรอย การสำรวจที่เกิดเหตุ การใช้ของวิเศษต่างๆ และศิลปะป้องกันตัว เพื่อไขคดีโศกขโมยของวิเศษที่ออกอาละวาดอย่างต่อเนื่อง

ระหว่างที่ตระกูลกริมม์ต้องหาเงินกันหัวหมุนมาจ่ายภาษีก้อนโตให้ควีนโพแดงที่ต้องการกำจัดพวกมนุษย์ให้ออกไปจากเมือง ซาบรีนาและดาฟเนก็ต้องจับเอาทิวริชาที่ฝึกปรี้อมาแกะรอยหาตัวอาชญากร ผู้อาจเปลี่ยนแปลงโชคชะตาของตระกูลกริมม์ให้เลวร้ายยิ่งกว่าเดิม

ตระกูลกริมม์อาจจะถูกลบชื่อออกจากหน้าประวัติศาสตร์ และไม่มีตัวตนอีกต่อไป!

อนาคตของมนุษยชาติและชะตากรรมของตระกูลกริมม์แขวนอยู่บนเส้นด้าย ร่วมกันฝ่าวิกฤตไปพร้อมกับพวกเขาได้แล้วใน **นักสืบเทพนิยาย ตอน อาชญากรเวทมนตร์**

นานมีบุ๊คส์พับลิเคชันส์

พักกระพือปีกอย่างแรง แต่เขาไม่อาจทำอะไรเพื่อหยุดไม่ให้ร่างตัวเองถูกดึงไปทางหลุมดำเปิดกว้างที่ลอยอยู่เหนือตัวเขาได้ เขาดูเหมือนหนอนพยายามดิ้นหนีขากรรไกรหิวโหยของปลาดุก

"เอ่อ! เรามีปัญหาซะแล้ว" เขาร้องขณะลอยแท้งเต้งอยู่กลางอากาศ

ซาบรินาทำสิ่งเดียวที่เธอคิดได้ เธอคว้าขาพักเอาไว้ตอนที่เขาลอยผ่านไป หวังว่าน้ำหนักที่รวมกันจะช่วยหยุดไม่ให้เขาปลิวไป โชคร้ายที่เธอก็ถูกดูดขึ้นจากพื้นไปด้วยเหมือนกัน เธอร้องออกมา แต่ย่า อา และคุณเคนิสอยู่ไกลเกินจะเอื้อมถึงเธอ มีเพียงดาฟเน น้องสาวของซาบรินาอยู่ใกล้ๆ เด็กหญิงตัวน้อยจับขากางเกงซาบรินาไว้แน่น และถูกกระชากขึ้นจากพื้นเช่นเดียวกัน ตอนนี้ทั้งสามติดอยู่ในแรงดึงดูดหมุนวนของหลุม

หน้าของพักทะลุเข้าไปในหลุมดำแล้วหัวของเขาก็หายไป ลำตัวส่วนบนและแขนตามเข้าไป จากนั้นก็เอว ในที่สุดก็เข่า สิ่งที่เหลืออยู่ในโลกนี้ของเด็กชายภูตคือรองเท้าผ้าใบ ซาบรินายึดรองเท้าของเขาเอาไว้สุดแรงเกิด พยายามต้านแรงอันมหาศาลนี้

"เราจับเขาไว้ไม่อยู่แล้ว" ดาฟเนร้องอย่างสิ้นหวัง

"พัก เธอต้องขัดขึ้นมันนะ!" ซาบรินาตะโกน

แต่คำพูดของเธอฟังดูน่าขันอยู่ในหู เขาจะสู้กับสิ่งที่หิวกระหายขนาดนี้ได้อย่างไร พวกเขาคนไหนจะสามารถหยุดตัวเองและทุกอย่างในโลกที่ใกล้จะถูกดูดเข้าไปในความว่างเปล่าได้

รองเท้าของพักหายเข้าไปในหลุม แม้ซาบรินาจะยังรู้สึกถึงรองเท้าได้อยู่ เธอรู้ว่าถ้าเธอปล่อยมือ เขาจะหายไปตลอดกาล แต่เธอก็มีปัญหาของตัวเอง

เหมือนกัน หลุมเริ่มจะกลืนเธอเข้าไป แขนทั้งสองข้างของเธอจมลงไปใต้อ่าง
มีดมืดว่างเปล่า เธอสูดหายใจลึกๆ และสวดมนต์เจี๊ยบๆ เป็นครั้งสุดท้ายให้จิต
วิญญาณของตัวเอง หวังว่าพระเจ้าจะหาเธอเจออีกฟากฝั่งไม่ว่ามันจะเป็นที่ไหน
ก็ตาม

และแล้วหลุมก็ใหญ่ขึ้นสี่เท่า



1

สี่วันก่อน



มันทารุณเด็กกันชัด ๆ" ซาบรีนาโอดครวญพร้อมกับดิ่งหมอนมาปิดหัว เธอสงสัยว่าจะมีเด็กสักกี่คนถูกบรรดาയാปลุกด้วยการยื่นเอาชิ้นเคาะหม้อเหล็กอยู่ข้างเตียง เธอแอบมองไปที่หญิงชรา ย่าเรลดาคุยกับสมาชิกวงโยธวาทิตที่น่ารำคาญที่สุดในโลก

"ตื่นได้แล้ว!" ย่าตะโกนพร้อมกับเคาะเสียงดังจนวอกไม่หยุด ย่าเรลดาแต่งตัวเต็มยศ สวมเสื้อโค้ตเทอะทะ ถุงมือปลอกกันหนาว ผ้าพันคอ และรองเท้าบูต ย่าดูเหมือนจะออกไปสำรวจได้แล้วถ้าไม่นับหมวกสีชมพูปั้งที่ประดับดอกทานตะวันอยู่ตรงกลาง

"ตื่นแล้วค่ะ" ซาบรีนาบอก

"ขอโทษด้วยนะจ๊ะ ลีบลิง" ย่าตอบติดสำเนียงเยอรมันเล็กน้อย "มีแต่วิธีนี้เท่านั้นที่จะปลุกน้องสาวหลานได้"

ซาบรีนาพลิกตัวไปมองดาฟเน น้องสาววัยเจ็ดขวบของเธอ ทั้งสองนอนเตียงเดียวกันมาได้สักพักแล้วและเธอรู้อิดว่าดาฟเนหลับเป็นตายขนาดไหน เด็กหญิงตัวน้อยหลับได้ท่ามกลางเฮอริเคนระดับห้า ย่าจึงต้องหันมาพึ่งอุปกรณ์ที่ดังแสบ

แก้วหูที่สุดเพื่อปลุกเด็กน้อย เพื่อกันไม่ให้แก้วหูตัวเองแตก ซาบรีนาเขย่าตัวน้องสาวอย่างแรงจนดาฟเนลิมตา

"เคาะอารายยกานนเนี่ยยย" ดาฟเนบ่งมึงงำ

"ได้เวลาตื่นแล้วจ้ะ" ย่าพูด วางหม้อกับช้อนลงได้เสียที "เราต้องฝึกหลบหนีกันสักหน่อยก่อนที่ทุกคนจะมาถึง"

เด็กหญิงทั้งสองคราง

"ย่าขา เราไม่ชอบฝึกหลบหนีคะ เราหนีไม่เก่งหรอก" ดาฟเนบ่น

"เหลวไหล" หญิงชราบอกพลงจุดเด็กหญิงทั้งสองลงจากเตียง "พวกหลานหนีเก่งจะตาย"

"แล้วทำไมเราถึงไม่เคยหนีสำเร็จเลยล่ะคะ" ซาบรีนาบ่นพึมพำ

ย่าพยายามกลั่นยิ้ม "แต่งตัวซะ เด็ก ๆ อย่างที่ย่าบอกแหละจ้ะ วันนี้มีเรื่องสำคัญต้องทำ และเราไม่มีเวลามาอึดอาดยืดอาด"

"จะให้เราใส่อะไรคะ" ซาบรีนาพูด เดินข้ามห้องไปเปิดตู้เสื้อผ้า

"แต่งตัวให้อุ่น ๆ จ้ะ" ย่าบอกพร้อมกับออกจากห้อง "แต่งตัวให้อุ่นมาก ๆ เลยนะจ้ะ"

เด็กหญิงทั้งสองแต่งตัวให้เร็วที่สุดเท่าที่ร่างกายที่อ่อนเพลียจะเอื้ออำนวย พวกเธอเริ่มจะเข้าใจย่าและรู้ว่าควรเตรียมตัวตามนั้น ถ้าย่าบอกว่าแต่งตัวตามสบาย นั่นหมายถึงกางเกงขาสั้นกับเสื้อยืด ถ้าย่าบอกว่าเอาผ้าเช็ดตัวไปด้วยหนึ่งผืน นั่นหมายถึงทั้งโหล ถ้าย่าบอกว่าแต่งตัวให้อุ่น นั่นหมายถึงลองจอนส์สองตัว ถุงเท้าสี่คู่ กางเกงยีนสีน้ำเงินตัวหนา รองเท้าบูต สเวตเตอร์สองตัว ผ้าพันคอ ถุงมือ และเสื้อโค้ตขนเป็ด อุ่นมาก ๆ น่าจะหมายถึงเอาเครื่องทำความร้อนขนาดเล็กแบบพกพาไปด้วย ซาบรีนาใส่ดาบไม้เล่มเล็กเข้าไปในชุดด้วย โดยเสียบไว้ตรงกระเป๋าสีเสื้อโค้ต

"เอาไปทำอะไรนะ" ดาฟเนถาม เข้มม้องอาวุธ

"เผื่อไว้ก่อน" ซาบรีนาพูด แล้วเธอกับดาฟเนก็ตามไปสมทบย่าเรลดดา

บ้านหลังเก่าเป็นพิพิธภัณฑ์แห่งความทรงจำ ทุกผืนผนังประดับด้วยรูปถ่าย

จากการผจญภัยช่วงสั้นนี้มนานหลายเดือนของยาเรลดากับปู่เบซิล ซาบรีนา เห็นรูปหนึ่งที่ทั้งสองถือปลาตัวยักษ์อยู่ริมแม่น้ำที่กลายเป็นน้ำแข็ง อีกรูปทั้งคู่ ล่องแพบนน้ำสีขาว และอีกรูปโพสท่าอยู่ตรงที่ที่ดูเหมือนจะเป็นจัตุรัสแดง อีกมากมายหลายรูปเป็นรูปเด็กหญิงทั้งสองกับพ่อและแม่ มีแม่กระต๊อหนึ่งหนึ่งที่ อุทิศให้กับเอลวิส หม่าประจำครอบครัว

อาเจกของสองสาวก้าวออกจากห้องน้ำขณะที่พวกเธอเดินไปตามโถงทางเดิน เขาเป็นหนุ่มผมทองรูปหล่อ ค่อนข้างผมมั่งคั่ง กำยำ คดงคดงจากการชกต่อย เขายังใส่ชุดนอนและปากคาบแปรงสีฟัน

"โซคดีนะ" เขาบอก ชูนิ้วโป้งสองนิ้วให้พวกเธอ

"อาโก้พูดได้สิ" ซาบรีนาพิมพ์ "อาไม่ต้องวิ่งหนีคนโรคจิตวิตถารตอนเช้านี่"

"พูดยังกับว่ามันจะไม่สนุกนั่นแหละ" อาเจกพูดพลางจิกยิ้ม

ยารอทั้งสองอยู่ที่ประตูสุดโถง โย่ล้วงลงไปใ้ในกระเป๋าถือใบประจำ แล้วเอากุญแจพวงยักษ์ออกมา น่าจะมีกุญแจเป็นร้อยๆ ดอก -- ทำจากทองเงิน คริสตัล ทองเหลือง -- อยู่ในพวง มีแม่แต่กุญแจเม็ดที่ดูราวกับทำจากกระดูกจริงๆ ย่าความกุญแจจนเจอดอกที่ต้องการ แล้วเสียบไขประตู พอประตูเปิด ย่าก็ส่งเด็กหญิงทั้งสองเข้าไป ภายในนั้น ซาบรีนาอยู่ในห้องนอนแขกที่มีกระจกเต็มตัวบานหรรษาอยู่ที่ผนังและมีเตียงนอนขนาดใหญ่อยู่กลางห้อง บนเตียงคือเฮนรี่กับเวโรนิกา กริมม์ พ่อและแม่ของเธอ ทั้งสองหลับสนิทเหมือนที่เป็นมาตลอดหลายเดือน

"ไปสิจ๊ะ เด็กๆ" ย่าบอก พลางถองทั้งสองให้เดินไปข้างหน้า

ซาบรีนาและดาฟเนเดินไปที่กระจก ดาฟเนเอื้อมมือไปสัมผัสผิวกระจก แล้วมือเธอก็แทรกทะลุเข้าไป เกาสะท่อนเป็นริ้วและกระเพื่อมเหมือนน้ำที่หินกระดอนใส่ แล้วเธอก็ทำสิ่งที่คนส่วนใหญ่คงจะคิดว่าเป็นไปไม่ได้ เธอก้าวทะลุ เกาสะท่อนแล้วหายตัวไป ซาบรีนากับย่าตามเข้าไป

ทั้งสามเข้ามาอยู่ในโถงทางเดินที่สว่างไสว ใหญ่พอๆ กับสถานีรถไฟ